

(A)

(N^o 4.)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS



BUDGET

DU

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

POUR L'EXERCICE 1927

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS



BEGROOTING

VAN HET

MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN

VOOR HET DIENSTJAAR 1927

ONTWERP DOOR HET SENAAT OVERGEMAAKT

PROJET

TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget du Ministère des Affaires
Étrangères pour l'exercice 1927 est fixé:

1° Pour les dépenses ordinaires, à la
somme de . . . fr. 27,922 711 70

2° Pour les dépenses
exceptionnelles, à la
somme de . . . fr. 23,327,450 »

Soit ensemble, à la
somme de . . . fr. 51,250,161 70
conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 23 mars 1927.

Le Président du Sénat,

Comte T'KINT DE ROODENBEKE.

Les Secrétaires,

DUBOST.

A. LIGY.

ONTWERP

DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1).

EENIG ARTIKEL.

De Begrooting van het Ministerie van
Buitenlandsche Zaken voor het dienst-
jaar 1927 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de
som van . . . fr. 27,922,711 70

2° Voor de uitzonder-
lijke uitgaven, op de
som van . . . fr. 23,327,450

Te zamen, op de som
van . . . fr. 51,250,161 70
overeenkomstig de hierbij gevoegde
tabel.

Brussel, den 23^o Maart 1927.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

(1) Voir :

Documents du Sénat :

Budget n° 5-V.

Rapport n° 52.

Amendements n° 53,

Annales du Sénat :

Séances des 16, 17 et 23 mars 1927.

(1) Zie :

Gedrukte stukken van den Senaat :

Begrooting n° 5-V.

Verslag n° 52.

Amendementen n° 53,

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 16, 17 en 23 Maart 1927.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.
PREMIÈRE SECTION. -- DÉPENSES ORDINAIRES.		
CHAPITRE PREMIER.		
ADMINISTRATION CENTRALE.		
1	a) Traitement du Ministre fr. 35,000	53,000 »
	b) Frais de représentation 18,000	
2	Personnel des bureaux : traitements et indemnités tenant lieu de traitements ; indemnité de résidence, indemnité familiale, indemnité de naissance, secours. (Y compris la quote-part du Département dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle.)	3,529,870 »
3	Indemnités pour travaux extraordinaires (y compris les indemnités de Cabinet)	40,000 »
4	Matériel	750,500 »
5	Port et affranchissement des correspondances payés par l'Administration centrale (y compris la redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service)	140,000 »
6	Fonds secrets.	75,000 »
7	Achat de décorations d'ordres de chevalerie	60,000 »
CHAPITRE II.		
LÉGATIONS.		
8	Traitements des agents diplomatiques, indemnités locales pour frais d'installation, de représentation et de logement et indemnités d'intérim.	5,259,200 »
CHAPITRE III.		
CONSULATS		
9	Traitements des agents consulaires ; indemnités locales, frais de représentation, frais d'installation, frais de logement ; indemnités de gérance ; allocations à des agents consulaires non rétribués.	3,421,500 »
CHAPITRE IV.		
FRAIS DE VOYAGE ET DE DÉPLACEMENT.		
10	Frais de voyage des agents du service extérieur et de l'Administration centrale, frais de courriers, estafettes, courses diverses — Frais de déplacement des agents du service extérieur. (Ces frais sont déterminés dans chaque cas par un arrêté royal.) Frais de voyage des agents du service extérieur en mission économique	2,000,000 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING. VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.	
	EERSTE HOOFDSTUK.	
	HOOFDBEHEER.	
	a) Jaarwedde van den Minister	1
	b) Kosten van vertoon	1
	Personeel der bureaux : jaarwedden en vergoedingen in plaats van jaarwedden ; verblijfs- en familievergoedingen, geboortevergoeding, hulpelden. (<i>Inbegrepen het aandeel van het Departement in de kosten van het Hooger Comité van toezicht.</i>)	2
4,648,370 »	Vergoedingen voor buitengewone werken (<i>Kabinetvergoedingen inbegrepen</i>) . . .	3
	Materieel	4
	Port en frankering der poststukken door het Hoofdbeheer betaald (<i>inbegrepen de sommen te betalen aan het Postbeheer voor het vervoer der dienststukken.</i>)	5
	Geheime uitgaven	6
	Aankoop van eere teekens voor ridderorden	7
	HOOFDSTUK II.	
	GEZANTSCHAPPEN.	
5,259,200 »	Jaarwedden der diplomatieke ambtenaren, plaatselijke toelagen voor kosten van aanstelling, van vertoon en van huisvesting en vergoedingen voor tijdelijke plaatsbesteding.	8
	HOOFDSTUK III.	
	CONSULATEN	
3,421,500 »	Jaarwedden der consulaire agenten; plaatselijke vergoedingen, kosten van vertoon, aanstellingskosten, kosten van huisvesting; vergoedingen voor zaakvoering; vergoedingen aan onbezoldigde consulaire agenten.	9
	HOOFDSTUK IV.	
	REIS- EN VERPLAATSINGSKOSTEN.	
2,000,000 »	Reiskosten voor agenten van den buitendienst en van het Hoofdbeheer, kosten van koeriers, rijdende boden, verschillende reizen. — Verplaatsingskosten der agenten van den buitendienst. (Deze kosten worden voor elk geval vastgesteld door een koninklijk besluit.) Reiskosten der agenten van den buitendienst in economische zending.	10

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der credieten per artikel.
CHAPITRE V.		
DÉPENSES DIVERSES RELATIVES AUX LÉGATIONS ET AUX CONSULATS.		
11	Traitements et salaires; frais de logement et indemnités des chanceliers, des drogman, des interprètes et du personnel administratif et subalterne des légations et consulats. Frais de drogmanat, d'interprétariat, etc., remboursés sur compte. Equipement et gratification des khavass; imprévus.	4,767,200 »
12	Frais de correspondances télégraphiques et téléphoniques de l'administration centrale avec les agences; frais de correspondance des postes diplomatiques et consulaires (y compris les frais relatifs au paiement sur place des traitements, etc., des agents du service extérieur); achat et entretien de pavillons, écussons, timbres, cachets; achat, copie et traduction de documents; fournitures de bureau faites par l'Administration centrale ou acquises par les agents; entretien et ameublement des hôtels appartenant à l'Etat ou pris en location et servant d'habitation aux agents diplomatiques et consulaires; dépenses diverses concernant lesdits hôtels. Frais de chancellerie; loyers, mobilier, chauffage, éclairage; frais d'entretien; frais extraordinaires et accidentels (<i>y compris une somme de 50,000 francs en charge temporaire</i>).	3,550,000 »
	(Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes, du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives de 50,000 francs peuvent être consenties pour travaux de réparations à des hôtels appartenant à l'Etat.)	
13	Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger; frais éventuels de rapatriement. — Subsidés aux établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance belges, fondés en pays étrangers	45,000 »
14	Allocations exceptionnelles et temporaires à des agents du service extérieur en compensation de charges exceptionnelles assumées dans l'intérêt du commerce national	14,000 »
CHAPITRE VI.		
MISSIONS EXTRAORDINAIRES, TRAITEMENTS D'INACTIVITÉ, DÉPENSES DIVERSES.		
15	Missions extraordinaires, traitements d'inactivité, indemnités pour travaux extraordinaires, pour frais de maladie et de funérailles, pour frais de représentation extraordinaires imposés à certaines autorités civiles par les relations internationales, etc. — Subsidés à des œuvres d'utilité publique internationale autres que celles visées aux articles 13, 19 et 23. — Dépenses imprévues non libellées au Budget	417,275 »
16	Quote-part de la Belgique, pour la dernière des années écoulées, dans les frais du Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage	42,000 »
17	Quote-part de la Belgique dans le budget de la Société des Nations; frais divers	3,200,000 »
18	Quote-part de la Belgique, pour l'exercice 1925, dans les frais du Bureau central international institué par l'article 7 de la Convention de Saint-Germain-en-Laye, du 10 septembre 1919, sur le régime des spiritueux en Afrique	2,166 70

Total par chapitre.	AANWIJZING	
— Total per hoofdstuk.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
8,376,200 »	HOOFDSTUK V.	
	VERSCHILLENDE UITGAVEN BETREFFENDE DE GEZANTSCHAPPEN EN CONSULATEN.	
	Jaarwedden en loon; kosten van huisvesting en vergoedingen voor de kanseliers, dragomans, vertolkers en voor het bestuurlijk en het ondergeschikt personeel der gezantschappen en consulaten. Bezoldigingskosten van dragomans, vertolkers, enz.; terugbetaald op rekening. Uitrusting en belooning der khavass; onvoorziene onkosten.	11
	Kosten van telegrafische en telefonische verbindingen van het Hoofdbeheer met de agent-schappen; kosten van briefwisseling van de diplomatieke en consulaire posten (inbegrepen de kosten betreffende de betaling ter plaatse van de jaarwedden, enz., der agenten van den buitendienst); aankoop en onderhoud van vlaggen, wapenborden, zegels, stempels; aankoop, afschrift en vertaling van stukken; bureaubehoefden geleverd door het Hoofdbeheer of aangekocht door de agenten; onderhoud en meubeleering der huizingen aan den Staat toebehoorend of gehuurd, welke tot woonst dienen aan de diplomatieke en consulaire agenten; verschillende uitgaven betreffende die huizingen. Kanselarijcosten; huishuur, meubelen, verwarming, verlichting; onderhoudskosten; buitengewone en toevallige kosten (inbegrepen eene som van 50,000 frank als tijdelijke last).	12
	(Bij afwijking van artikel 15 der wet tot inrichting van het Rekenhof, van 29 October 1846, mogen opvolgende geldvoorschotten van 50.000 frank versprekt worden voor herstellingswerken aan de huizingen aan den Staat toebehoorend.)	
3,661,441 70	Voorloopige hulpelden aan Belgen die zich in den vreemde bevinden; mogelijke kosten van overbrenging naar het vaderland. — Toelagen aan Belgische gestichten van barmhartigheid en Belgische weldadigheidsmaatschappijen in vreemde landen opgericht.	13
	Buitengewone en tijdelijke verleeningen aan agenten van den buitendienst in vergoeding van uitzonderlijk op hen genomen lasten in 't belang van den nationalen koophandel.	14
	HOOFDSTUK VI.	
	BUITENGEWONE ZENDINGEN, WACHTGELDEN, VERSCHILLENDE UITGAVEN.	
	Buitengewone zendingen, wachtgelden, vergoedingen voor buitengewone werken, voor kosten van ziekte en van begrafenis, voor buitengewone kosten van vertoon aan sommige burgerlijke overheden door de internationale betrekkingen opgelegd, enz. — Toelagen aan werken van internationaal openbaar nut, andere dan degenen bedoeld in artikelen 13, 19 en 23. — Onvoorziene uitgaven niet afzonderlijk vermeld op de Begrooting.	15
	Aandeel van België, voor het laatste der verlopen jaren, in de kosten van het Internationaal Bureau van het Bestendig Hof van arbitrage.	16
	Aandeel van België in de begrooting van den Volkerenbond; verschillende kosten	17
	Aandeel van België in de kosten, voor het dienstjaar 1925, van het Centraal Internationaal Bureau ingesteld door artikel 7 van de Overeenkomst van Saint-Germain-en-Laye, van 10 September 1919, omtrent de regeling van toepassing op de sterke dranken in Afrika.	18

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Betrag der credieten per artikel.
CHAPITRE VII.		
COMMERCE. — ÉMIGRATION. — SERVICE D'INFORMATION.		
19	Frais divers et encouragements au commerce ; achat de documents commerciaux pour les légations et consulats ; bourses de voyage ; publication de travaux intéressant le commerce et l'industrie. Part d'intervention de la Belgique dans les frais de l'Institut international du commerce. Missions dans l'intérêt du commerce (personnes autres que les agents du service extérieur)	140,000 »
	Service de l'émigration :	
20	a) Traitements et indemnités fr. 52,000 »	64,000 »
	b) Dépenses d'administration 12,000 »	
21	Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Union internationale pour la publication des tarifs douaniers	50,000 »
22	Indemnité allouée au Secrétaire général de l'Institut colonial international	15,000 »
	Service d'information et de propagande :	
23	a) Rémunération de correspondants fr. 60,000 »	185,000 »
	b) Frais d'impression et d'achat de documents et publications ; frais divers. 125,000 »	
CHAPITRE VIII.		
PENSIONS, SECOURS ET CRÉANCES ARRIÉRÉES.		
24	Premier terme des pensions à accorder éventuellement	70,000 »
25	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents sans nomination, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse ; secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	30,000 »
26	Créances arriérées des exercices antérieurs dont la liquidation n'a pu être effectuée sur le budget de l'année à laquelle elles se rapportent	2,000 »
TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES fr.		
(Les crédits portés aux articles 8, 9 et 11 pourront être réunis et transférés de l'un de ces articles aux autres, suivant les besoins du service. Il en sera de même pour les articles 2 et 15 et pour les lettres a et b des articles 20 et 23.)		

Total par chapitre. — Total per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK VII. KOOPHANDEL. — LANDVERHUIZING. — INLICHTINGSDIENST. Verschillende kosten en aanmoedigingen voor den koophandel ; aankoop van bescheiden over koophandel voor de gezantschappen en consulaten ; reisbeurzen ; uitgave van werken, waarbij de koophandel en de nijverheid belang hebben. Aandeel van België in de kosten van het Internationaal Instituut van Koophandel. Zendingen in t belang van den koophandel (andere personen dan agenten van den buitendienst). 19 Dienst der landverhuizing : a) Jaarwedden en vergoedingen 20 b) Uitgaven voor het beheer 20 Aandeel van België in de kosten der Internationale Vereeniging voor de uitgave der toltarieven. 21 Vergoeding verleend aan den Algemeenen Secretaris van het Internationaal Koloniaal Instituut. 22 Inlichtings- en propagandadienst : a) Vergoeding van correspondenten 23 b) Kosten van drukken en aankopen van documenten en uitgaven ; verschillende kosten 23 HOOFDSTUK VIII. PENSIOENEN, HULPGELDEN EN ACHTERSTALLIGE SCHULDVORDERINGEN. Eerste termijn van de desvoorkomend te verlenen pensioenen 24 Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beampten of onbenoemde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden ; verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene vier personen die een gering pensioen genieten. 25 Achterstallige schuldvorderingen der vorige jaren die niet konden vereffend worden op de begrooting van het jaar, waarop zij betrekking hebben. 26	
27,922,711 70	TOTAAL DER GEWONE UITGAVEN. (De credieten opgenomen onder de artikelen 8, 9 en 11 mogen samengevoegd en overdragen worden van een der artikelen op de andere volgens de behoeften van den dienst. Hetzelfde geldt voor de artikelen 2 en 15, alsmede voor de littera a en b der artikelen 20 en 23.)	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article, — Betrag der credieten per artikel.
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.		
CHAPITRE IX.		
SERVICES DIVERS.		
	Service temporaire des passeports :	
27	a) Traitements et indemnités fr. 45,000 »	67,500 »
	b) Dépenses d'administration 22,500 »	
28	Indemnités aux agents du service extérieur en raison de pertes de change, situation financière ou économique onéreuse dans le pays de la résidence	20,000,000 »
29	Frais occasionnés par les conférences, congrès et commissions organisés en exécution des traités de paix, ainsi que pour le rétablissement d'un état normal en Europe	300,000 »
30	Secours provisoires à des Belges se trouvant en Russie soviétique ; frais éventuels de rapatriement	50,000 »
31	Quote-part du Département dans les frais des cours de langue flamande	400 »
32	Partie mobile des traitements et salaires (<i>y compris l'augmentation provisoire</i>). — Indemnités mobiles de vie chère.	2,639,550 »
33	Arriérés résultant de la péréquation des pensions. (Loi du 29 juillet 1926, art. 32.).	270,000 »
	(Les crédits portés aux littéras a et b de l'article 27 pourront être réunis et transférés de l'un de ces littéras à l'autre, suivant les besoins du service.)	
	TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES . . . fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
23,327,450 »	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.	
	HOOFDSTUK IX.	
	VERSCHEIDENE DIENSTEN.	
	Tijdelijke dienst der paspoorten :	
	a) Jaarwedden en vergoedingen	27
	b) Uitgaven voor het beheer.	
	Vergoedingen aan de agenten van den buitendienst wegens wisselverlies, schadelijke financiële of economische toestand in het land van verblijf.	28
	Kosten veroorzaakt door de conferenties, congressen en commissiën, vergaderd in uitvoering van de vredesverdragen alsmede voor de herstelling van eenen regelmatigen toestand in Europa.	29
	Voorloopige hulpgelden aan Belgen die zich in Sovjet-Rusland bevinden ; mogelijke kosten van overbrenging naar het vaderland.	30
	Aandeel van het Departement in de kosten der leergangen in de Vlaamsche taal	31
51,250,161 70	TOTAAL DER BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.	